MTL.

21. MEI 1962
Coördinatie (2)

L.7863/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e maart 1962 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling voor de kalksteengroeven en kalkovens in het administratief arrondissement Doornik, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst", heeft de 11e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 17 mars 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les industries des carrières et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail", a donné le 11 mai 1962 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn slechts vormopmerkingen te maken.

Het eerste lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, inzonderheid op artikel 28quater, gewijzigd bij de wetten van 4 maart 1954 en van 20 juli 1960;".

Artikel 2 leze men in het Nederlands als volgt:

"Artikel 2.-

Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken kan de uitvoering van de overeenkomst volledig worden geschorst of een stelsel van gedeeltelijk werk worden ingevoerd voor een periode van ten hoogste acht weken".

In artikel 3 vervange men de woorden "ten laatste de dag voor de schorsing" door "uiterlijk daags vóór de schorsing".

Le projet n'appelle que les observations de pure forme ci-après :

L'alinéa 1er du préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, notamment l'article 28quater, modifié par les lois des 4 mars 1954 et 20 juillet 1960;".

Le texte suivant est proposé pour la version néerlandaise de l'article 2 :

"Artikel 2.-

Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken kan de uitvoering van de overeenkomst volledig worden geschorst of een stelsel van gedeeltelijk werk worden ingevoerd voor een periode van ten hoogste acht weken".

Enfin, dans la version néerlandaise de l'article 3, il conviendrait de remplacer les mots "ten laatste de dag voor de schorsing" par les mots "uiterlijk daags vóór de schorsing".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.